

2 Bu kandjawan question yiyime.

3 SE: Mah. I'l start off talking about njamed School. Yiddok kamak wurd school: is it doing a good job or burrkyak?

4 Bu yika kamak, yika kawarre kunrayek wurd bedberrenawu teachers yiburrbun. Bu kunubewu bedman or wurdwurd kabindiwon kunrayek djurra kabirridurrkmirri. Might be minj happy kabirriwernhyime kore kabindihkan. Kabirridurren wurdwurd kore school kanjdji kururrk kore kabirrihre kabindimarnbun teachers namekke minj kabirrikadjung kore kabindihbukkabukkan. Yika mak might be kabirrinjilngwarreworren wurdwurd bedmandeleng or yika mak djurra kabirriburriburriwe kabindibun teachers wanjh kabirrimadjmang kabirridjale yika. Minj kabirriwernhbolbme kore kabindihbukkan.

5 Yika mak kabindimunkewe bu kundung kamhdungre kabindimunkewe kabirrihidirri kabirridjalre yika munguyhmunguyh minj kabirrimdurndeng. Kunukka nuk baleh kahyime yiman ngarrimarnbom kunkare ngadbu nawu school council yimanek birridjaldirrinj kumekke nawu birridjaldirrinj school yakmeninj wolewoleh wanjh birridurndeyinj munguyhmunguyh.

6 [[Sound of tapes and microphones being re-organized.]]

7 SE: Mah. Dja, yiddok problem kabirrikarrme because njamed teachers minj kabirriwokdi Kunbaland, ayh, Kunwinjku? Or Kunbalanda. Like bu Kunwinjku teachers kabirriwernmerren kumekke, yiddok kamakmen?

8 Yoh. Kamakmen. But ngaye nganan bu yiman, yiman kunkudji kunurrk yiburrbun classroom wanjh kabenedjarrkdi ngalbu Kunwinjku kawokdi and Kunkukbele, wanjh kunekke kunubewu kamak. Like bu ngalengman ngalkukbele kahdjawokdi Kukbele wanjh might be wurdyaw namekke minj kamang or ngalekke wurdyaw bu yiman ngalburlerri or might be Balanda mak ngalbu Kunwinjku yiman kawokdi, might be kunyahwuyahwurd yiburrbun, bu nawu nangale manwernhkarrekimuk explain kayime kunukka wanjh kamak kunubewu wurdyaw kamang.

9 Njale mak nabuyika ngahburrbuni nawu school kore maybe last year yiman ngaye ngahrey might be bokenhkah weeks ngaye ngarey kumekke wurdwurd ngabenmarneyimi or djurra nganani bedberre, kamak. Yika ngangimeninj kore classroom ngabenyinani kore computer njamed kore kabindihbukkabukkan or ngareyi ngabennani wudurdkilekilelh birrihdurkmirri bedberre. Nganani kamak.

10 SE: *Dja nawu birribuyika dabborrabolk?*

11 Dabborrabolk warridj ngarey ngabennani nanih nawu kabirrihre kondah birrihkimuk yawkyawk yawurrinj. Kamak ngaleng kumekke djaying, nawu yimankek kabirrihdurren namekke wurdwurd wanjh kare might be kunkodjke bokenh, danjbik, wanjh minj kamang kore teachers kabindihbukkabukkan. La kunekke kunkodjkekudji miss kayime. Kayawoyhdurdeng right back nawu wurdyaw or ngalkimuk or nakimuk. Dja miss out, minj kabirrire school. But kunekke njalekenh nuk, might be ngalbadjan kornkumo or baleh? Namekke ngalbadjan kornkumo minj kabindidjirrkkan, or might be manme yak. Minj kabirringun manme.

12 SE: *Wurdwurd yiddok, wurdwurd, yiddok kabirirdjare kabirribolhme njale?*

13 Nuk. Kabirridjare. Kabirridjare bu kabirrire bu kumekke kore kabirrihengere, but bu kundjalkudji kumekke kore kabirrihdurren bedman wurdudeleng wanjh kunekke, kunekke kabenwarrewon yikahyika wurdwurd.

14 SE: *Dja nanih nawu wurdwurd yibenbenemanjmeng, njale class kabenedi?*

15 Ah nakka njale kabenehre. Nakudji Rowen kaluk ngiburrbun, teacher ngalbu ngalka wanjh R___ kabihdarnhkan, R___ deleng [*Nakka nuk baleh kahre nawu nabuyika?*] Nuk. Nangale nuk kabihkan?

16 SE: *Kabenedjare school?*

17 Yoh, nakka kabenedjare school. Kabenedjare yoh yika kabirrire.

18 SE: Dja nawu njamed, ngalbabadjan dja kornhkornkumo, yika kabirrimirndemornamerren school council, dja birribuyika, baleh kabirriyime? Kabirriwarnyak or minj kabirriburrbun or njale? [Nawu...] Parents.

19 Yoh. Yika kabirrire, yika larrk. Yoh burrkyak kunubewu minj kabirridjare yiman mak minj kabirrire kabindinan kabindimarnenan kore kabirrihbimbun yiburrbun, because karriyime ngad school council karrire. Like parents, kamak kabirrire, might be Friday kabirrire or Monday and Friday, kabirrire bokenh might be kukodjke, Kabindimarnenan njale kore kabirrihbimbun. But nuk. Minj nganan kore bedberre parents kore, might be minj kabirridjare kabindimarnenan.

20 SE: Njale kabirridjare school bu kabindibukkabukkan wurdwurd? Yiddok kabirridjare school kabindibukkabukkan Kunbalanda, or Kunwinjku warridj, or, yiburrbun numbers or, njale kabirridjare dabborrabbolk bu wurdwurd kabirribolhme, yiman subject areas?

21 Yoh, early yiman kabirribimbun ba kamak bu ngadjolwohyime like ngaye mammam ngardduk nawu bokenh kabenedjare kabenebolbme ba kabenebimbun. Like bu birribuyika kunekke yerrih mak kabirridjare kumekke bu kabirridjare kabirribimbun werck, yerrikah learn kabirriyime nawu nabuyibbuyika.

22 SE: What about, njamed, yiman kayime Bilingual Programme, ba kabirribimngeybun Kunwinjku.

23 Yoh.

24 SE: Kabirribolhme kumekke kore school.

25 Yoh.

26 SE: Teachers nawu, they have to be Kunwinjku people teaching?

27 Yoh.

28 SE: *Kondah Kunbarllanjja kabirridi probably fifteen or kunubewu twenty people kunkare birridurkmirri school, birridurkmirranj [Yoh. Yoh. Yoh.] Wanjh bu kunmekbe kabirridurkmirri bolkkime, kunbubuyika kabirriyime. Yiman Nawakadj, council president, kunbubuyika yiman.*

29 Nawu Bininj. Nawu birrihdurkmirri kunkare.

30 SE: *Bu birrikarmeninj school, like bu Kunwinjku people bu birrikarmeninj school bedberre [Yoh.] ,minj education department system, yiddok, birriwern Kunwinjku people wanjh kabirriburrbun, minj birrikerrnge.*

31 Yoh, bolkkime baleh kayime kabirridurkmirri? [*Bolkkime Ngalkamarrang, Ngalbulanj, Ngalwakadj, bonj.*] Djal birridanjbig. Djal birridanjbig teachers duninj. [*Yoh.*] Dja Nangarridj A___ kunubewu nabadbuyika nawu. [*Mm.*] Might be part time karri kumekke kore new job.

32 SE: *Dja birribuyika nawu young people, might be twenty or thirty years old, yiddok kamak bu school kabirridurkmirri [Yoh.] bu kabindibukkabukkan.*

33 Kabindibukkabukkan wurdwurd.

34 SE: *Bu kunkare wanjh Bininj, bu Balanda yakni, kunkare. Baleh birryiime? Like did they, yiddok birridiwirrinj nawu teachers, Bininj? [Yoh.] Ngayime schoolyak, but bu kunkare, yiddok traditional culture [Yoh.] Yiddok birrikarmeninj, ngurrbenkarmeninj teachers, nangale bindibukkabukkani wurdwurd?*

35 Might be djal Balanda benhbukkani kunubewu, or might be minj birrirawinj bu kunukka yiman nanih kabirrihyime ngad yiman ngarrihyimi [*Mm.*] la nakkah nawu kerrngehkenh duninj, nakka might be birriyahwurdni nawu kondah birrikodjni and job birridjalmangi wanjh kumekke djal kunkukbele, kunkukbele bendjalbukkani nawu birrihdurkmirri kunubewu.

36 SE: *What about if might be bolkkime, yiman kabirribidburren nawu mayh, yika kabindibukkabukkan.* [Yoh.] *Kunbuyika.* [Yoh, ngaburrbun.]

37 [[Tape off briefly for tea break.]]

38 SE: *Do you think Balanda and Bininj kids, do you think they both learn the same way? Should people teach them the same way?* [Yoh.] *The same kind of ideas?* [Yoh.] *Dja some Balanda, some like nawu ngaye ngarriyolyolme, some of them reckon, Aboriginal people have a different brain so they think differently, so you have to teach them a different way. But I don't agree with that, I think they think like everybody, they're the same, but we have to teach them different things.* [Yoh.] *Ngaye ngabenbukkabukkani wurdwurd kore njamed Sydney, darnkih Sydney, Balanda kids, and after than kondah ngamwam, and ngabenbekkani birriwokdi wurdwurd, ngabennang bu birriyime, dja birrikurduyimi, karohrok. Birrikarmi kunmayali mak.* [Yoh.] *What about njamed punishment? What do you think about teachers being really yiman kunrayek, bu kabindimarnemarnbun* [Wurdwurd?] *Mm. Should the teachers be strict or not?*

39 Yoh. Yiman dabbolk yiman nganan kunukka. If bu easy kabindiyime nawu teachers nanih nawu.

40 SE: *Korroko ngudda bu yiwam school yiddok ngundibuni teachers?* [Yoh.] *Nganbom nakudji teacher, kondah.* [[SE shows interviewee scars on his own fingers.]] *I was about fourteen years old.* [Yoh.]

41 Sometimes ngad minj ngandibuyinj teachers ngadberre but Bininj ngandibuni ngadberre, parents yikah, yikah nawu nakohbanj, old Alf. Nganan bolkkime kadjalidi. [] Like bolkkime bu ngaye ngahnan nawu bu like holiday bedda kabindikan once a year. [*Kubolkbuyika?*] Aba, bu holiday kabirriini school holidays djal bonj. But minj kabindikan. Dja ngad korroko ngandikani ngadberre tearhers school, might be waterfall ngarrirey kuri ngamed, or sometimes kurih ngarrirey ngandikani ngadberre so might be bedda mak teachers learn birriyimi kore ngad way. Bolkkime nahne burrkyak ngaleng, djal kabirridjalbengkan school kured kabirridjalidi. [*Mm.*] Djal excursion kabindikan, djal bonj.

42 SE: *Yiddok kabindibukkabukkan nawu dabborrabbolk, kohbahkohbanj, kabindibukkan wurdurd kore kured? Or bonj?*

43 Yoh. Might be yika kabindibukkan like old story kunubewu. [Mm.] Nawu namumuyak story yiman ngaye sometime kabenedjare, like wurdurd kebeneyime, “Bu nganekeyo ngiyolyolmen story ngarrewoneng.” Might be story ngabenbenemarneyolyolme, nawu yiman kayime Ngordyabok story might be, little bit funny one, so kabenekeyo kabenedjekme, kabenekeyo. Yika, yika larrk, kabenedjaldirri.

44 SE: *What about njamed, Kunbalak or Kundebi?*

45 Kunih bu makka minj kabindibukkan bu kunih kore school. Kunubewu larrk, minj kabindibukkan. [Minj Balanda kabindibukkan kumekke.] Yoh. [Might be kured.] Might be kured kabindibukkan. Yika djal burrkyak. [Yibenbekkang?] Ngabenbekkang.

46 SE *Kunkare bu birriwam school birrikarmi bebbehbeh yiman yawurrinj yawkyawk. Dja little kids, birriraworrinj nawu little kids.* [Yoh.] [[SOUND LOST FOR APPROXIMATELY TWO MINUTES INCLUDED SOME JB RESPONSES]]

47 SE: [[Continuing]] *Bininj at the school. Birribuyika mak ngabendjawahdjawam and kabirriyolyolme school after ngabimbun rowk.* [Yoh.] ***Kamak bu karrimirndemornamerren and ngabimngeybun kore ngurriyolyolme, and ngurribekkarren each others’ ideas and bu ngurridjare njamed ngurrikarremarnbun any ideas about school or wurdurd or anything like that.*** [Yoh.] ***Maybe August, September, later on the year we can do that.*** [Yoh.]

48 [[Most of the sound for the following paragraph was lost. The following is reconstructed.]] Yika ngabenmarneyolyolme bu kunkarekenh. Kabenedjare bu kabenekodjkeyo. “Yiyolyolmen story bu yiyolyolmen kunkarekenh, ba nganedjekme.” Wanjh kabenekodjkekurrmerren kabenedjekme, wanjh

kabenedjalkodjkeyo. Minj kabindibukkabukkan maninjmanu kore school. Wardi kabindibukkabukkan kured, yikahwi, dja minj kunwern.

49 [[Interview ends. Untranscribed personal discussion only follows to end of this side of the tape.]]

